Universitatea din București Asociația Slaviștilor din România
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Departamentul de Filologie Rusă și Slavă

Simpozionul internațional



Slavistica românească și dialogul culturilor

ediția a XIV-a
București
9-10 octombrie 2026

Comitetul științific:

Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu
Prof.dr. Axinia Crasovschi

Comitetul de organizare:

Prof.dr. Axinia Crasovschi
Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu
Lect.dr. Teodora Boboc
Conf.dr. Ruxandra Lambru
Lect.dr. Marin Florentina
Lect.dr. Diana Popescu
Conf.dr. Dușița Ristin

Program

Vineri, 9 octombrie 2026

9.00 – 9.45 Înregistrarea participanților (Catedra de Filologie rusă și slavă, etajul I)

10.00 – 10.30 Deschiderea conferinței, Amf. Martin Luther King, et. I

Conf.dr. Laura Sitaru, decanul Facultății de Limbi și Literaturi Străine

Prof.dr. Axinia Crasovschi, directorul Departamentului de Filologie Rusă și Slavă

Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu, președintele Asociației Slaviștilor din România

10.30 – 14.00 Lucrări pe secții

14.00 – 16.00 Pauză de masă (Catedra de Filologie rusă și slavă, etajul I)

16.00 – 18.30 Lucrări pe secții

18.30 – 20.00 Lansări de carte

Sâmbătă10 octombrie 2026

10.00 – 14.00 Lucrări pe secții

LITERATURĂ

Noi metode și abordări ale fenomenelor literare

Vineri 9 octombrie, Amf. Martin Luther King, etaj I

10.30 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: conf.dr. Cristina Godun

Prof.dr.hab. Piotr Krupiński, Universitatea din Szczecin: *Geopoetyka Pomorza Zachodniego. Szczecin jako miasto we współczesnych praktykach literackich*

Conf.dr. Justyna Zych, Universitatea din Varșovia: *Lower Silesia as the Beating Heart of Contemporary Polish Literature*

Lect. Dariusz Kasprzyk, Universitatea „Al.I. Cuza" din Iași: *Komizm w twórczości Jacka Getnera czyli jak nas bawi wicehrabia polskiej komedii kryminalnej*

12.00 – 12.30 Pauză

12.30 – 14.00

Prof.dr.hab. Klaudia Koczur-Lejk, Universitatea din Szczecin: *Narracyjne konstruowanie „Swojego" i*

„Obcego” w czeskim diariuszu Smila Osovskiego i polskich przekazach diariuszowych o oblężeniu Krakowa w 1587 roku

Drd. Justyna Szczepaniak, Universitatea din București: *Gdzie jest "Kajś"? Śląska tożsamość w ogólnopolskim dyskursie literackim – wokół Zbigniewa Rokity i współczesnej prozy regionu*

Conf.dr. Ewa Hendryk, Universitatea din Szczecin: *Recepcja twórczości Herty Müller w polskim dyskursie literackim*

Conf.dr. Cristina Godun, Universitatea din București: *Limbajul ca spațiu al miraculosului cotidian: convenții destabilizate și inovație frazeologică în romanul „Cud” de Ignacy Karpowicz*

14.00 – 16.00 Pauza de masă

16.00 – 18.30 Lucrări pe secții

Moderator: conf.dr. Camelia Dinu

Conf.dr. Cătălina Puiu, Universitatea din București: *Poetica reveriei. Volumul „Vis de fericire” de Pencio Slaveikov*

Lect.dr. Diana Popescu, Universitatea din București: *Creații excentrice ale avangardei cehe*

Conf.dr. Lidija Čolević, Universitatea din București: *Freska grešnice u stvarnosnoj prozi Milisava Savića Dolina srpskih kraljeva”*

Lect.dr. Anton Breiner, Universitatea din București: *Deconstrucția genului policier în modernismul central-european: o lectură comparată a povestirilor „Urma” de Karel Čapek și „Crimă cu premeditare” de Witold Gombrowicz*

Conf.dr. Camelia Dinu, Universitatea din București: *Urbanismul totalitar: arhitectură și putere în romanul „Noi" de Evgheni Zamiatin*

18.30 – 20.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

Sâmbătă 10 octombrie, Amf. Martin Luther King, etaj I

10.00 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: lect.dr. Gabriel Stan

Lect.dr. Florentina Marin, Universitatea din București: *Strategii narative în romanul lui Evgheni Vodolazkin „Soloviov și Larionov”*

Drd. Ala Juraveț, SDSLC, Universitatea din București: *Spiritul unei proze într-o altă limbă. Ironie, ritm și finețe stilistică în traducerile românești ale Marinei Stepnova*

Drd. Iulia Borisov, SDSLC, Universitatea din București: *Identitate şi stereotipuri în povestirea „Țiurih” de Ludmila Ulițkaia*

Online Drd. Ivan Miskov, Universitatea Aix-Marseille: *From dramatist to novelist: the evolution of Alexandre Dumas's literary reputation in Russian Empire*

Online Lect.dr. Lora Nenkovska, Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia: *Cartografii ale traumei și dezrădăcinării. Granițe, migrații și căutarea sinelui*

Lect.dr. Gabriel Stan, Universitatea din București: *Dmitri Pisarev și distrugerea esteticii*

MENTALITĂȚI, STRUCTURI IMAGOLOGICE

Vineri 9 octombrie, Cabinetul de Filologie rusă, etaj I

10.30 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Constantin Geambașu

Józef Maria Ruszar, Cracovia: *Polkowski. Religia jako sposób na życie*

Cercet. Cristian Bobicescu, Institutul de Arheologie „Vasile Pârvan" din București: *Questions related to te merits of the kings, hospodars, szlachta and boyars on the Polish-Lithuanian borderland in the second half of the 17th century*

Prof.dr. Helena Krasowska, Institutul de Slavistică al Academiei Polone de Științe, Varșovia: *Multimedialna Encyklopedia Polaków na Bukowinie i Naddniestrzu jako cyfrowe kompendium wiedzy o pograniczach językowo-kulturowych*

12.00 – 12.30 Pauză

12.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Conf.dr. Carmen Vioreanu, Universitatea din București: *Nominalizarea prințului suedez Carl Filip ca țar al Rusiei (1611-1613): context, negocieri și eșec*

Prof.dr. Constantin Geambașu, Universitatea din București: *Problema identitară în „Europa natală" de Czesław Miłosz*

14.00 – 16.00 Pauza de masă

16.00 – 18.30

Moderator: lect.dr. Ala Popescu

CS II Armand Guță, Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu", București: *Contribuția etnologului Micu M. Pavicevic la culegerea, promovarea și publicarea folclorului muntenegrean*

Lect.dr. Ala Popescu, Universitatea din București: *Cultul muncii în URSS. Insignele cadrelor didactice între recompensă simbolică și propagandă*

Lect.dr. Roman Hadjikosev, Universitatea de Sud-Vest „Neofit Rilski", Blagoevgrad: *Fețele dușmanului în memoriile de război româno-bulgare*

Prof.dr. Anca Irina Ionescu, Universitatea din București: *Un manuscris ceh la Biblioteca Academiei Române*

Prof.dr.hab. Antoaneta Olteanu, Universitatea din București: *Pagini despre Cotul Donului*

18.30 – 20.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

Sâmbătă 10 octombrie, Cabinetul de Filologie rusă, etaj I

10.00 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: Conf.dr. Ruxandra Lambru

Online Prof.dr.hab. Krzysztof Nowak, Universitatea Silezianăă din Katowice: *Cultural life in communist Romania in the eyes of the Polish People's Republic diplomacy*

Prof.dr. Dragana Litričin Dunić, Serbia: *Media as a Space for the Formation of Cultural Representations and Identities from an Imagological Perspective*

Lect.dr. Adrian Crupa, Universitatea „Al.I. Cuza" din Iași: *Deconstrucția / reconstrucția auto-imaginii literare a Rusiei post-sovietice la Aleksandr Soljenițîn și Mihail Șișkin*

Lect.dr. Maria Lațchici, Universitatea din București: *Vrăjitoarele din Rio. Impactul unui scandal mediatic*

LINGVISTICĂ

Studiul limbilor și culturilor slave în Europa și în lume

Vineri 9 octombrie, Sala de consiliu, etaj I

16.00 – 18.30 Lucrări pe secții

Moderator: conf.dr. Sorin Paliga

Prof. Dorota Rembiszewska, Institutul de Slavistică al Academiei Polone de Științe, Varșovia: *Bankowiec, żołnierz, lingwista – nietuzinkowy życiorys Warmiaka Augustyna Steffena*

Conf.dr. Miroslav Kazik, Universitatea „J. Selye" din Komárno: *Fruit growing lexicon in the dialect of the village Moravany nad Váhom*

Miron A. Stratan, *In search of words for everyday Thracian food*

Elena Gjorgjiovska, Universitatea din București; *Тројниот член во македонскиот јазик: деиктички специфики и споредбен аспект со словенските јазици*

Conf.dr. Sorin Paliga, Universitatea din București: *Etimologia în ajutorul istoriei*

18.30 – 20.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

Sâmbătă, 10 octombrie, Sala de consiliu, etaj I

10.00 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Axinia Crasovschi

Online Dr. Ekaterini Samara, Universitatea „I. Capodistria" din Atena: *К вопросу об эволюции конструкций со значением времени в греческом и русском языках: опыт сопоставительно-исторического анализа на материале Евангелия от Матфея*

Conf.dr. Elena Sartori, Universitatea „I. Capodistria" din Atena: *От греческого слова к славянскому пути: перевод, обряд и модель перехода в поэтике Ольги Седаковой*

Online dr. Tatiana Sorokina, Universitatea „I. Capodistria" din Atena: *Прагматические ошибки грекоязычных учащихся при формулировании речевого акта отказа на просьбу в русском языке*

Lect.dr. Clara Căpățînă: Universitatea din București: *Aspecte ale acordului dintre subiect şi predicat în croată şi în română*

12.00 – 12.30 Pauză

12.30 – 15.00 Lucrări pe secții

Online Lect.dr. Boriana Emilianova, Universitatea „Chiril și Metodie" din Veliko-Tîrnovo: *Българските родови имена: терминологични и изследователски въпроси*

Online Lect.dr. Natalia Platonova, Universitatea Aix-Marseille: *Эволюция денежной лексики в России в Новое время (XVIII-XIX вв.)*

Online Lect. Hristina Andonovska, Institut des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris: *Методи за ефикасен начин на изучување странски јазик (врз примери од македонскиот јазик)*

Drd. Diana-Ariadna Șoavă, SDSLC, Universitatea din București: *Figuri feminine în dilogia lui Melnikov-Pecerski - caractere, atitudini și destine*

Prof.dr. Axinia Crasovschi, Universitatea din București: *P.I. Melnikov-Pecerski și staroverii - de la Saul prigonitorul la David protectorul.*

TRADUCEREA ȘI COMUNICAREA INTERCULTURALĂ

Vineri 9 octombrie, Cabinetul de Filologie slavă, etaj I

10.30 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Anca Irina Ionescu

Online Prof. Tatiana Borisova, Universitatea Națională „I. Capodistria" din Atena: *Visualizing the Akathistos Hymn: Iconographic Representation of a Poetic Text in Greek and Slavonic Cultures*

Online Prof.dr.habil. Andrzej Zawadzki, Universitatea din Cracovia: *„Soldații. Poveste din Ferentari" de Adrian Schip în limba polonă. Analiza lingvistică și culturală a traducerii*

12.00 – 12.30 Pauză

12.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Lect.dr. Marina Ilie, Universitatea din București: *Considerații asupra traducerilor în română și rusă ale volumului memorialistic „Pianistul” de Władysław Szpilman*

Online Conf.dr. Helena Pociechina, Colegiul tehnic lingvistic din Przasnysz: *Sposoby adaptacji graficznej wyrazów polskich w tekstach i komentarzach na białoruskich stronach internetowych*

Online Conf.dr. Monika Woźniak, Universitatea „Sapienza” din Roma: *Neologisms at Second Hand: Translating Stanisław Lem through a Mediating Language*

14.00 – 16.00 Pauza de masă

18.30 – 20.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

Sâmbătă, 10 octombrie, Cabinetul de Filologie slavă, etaj I

10.00 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: Lect.dr. Teodora Boboc

Online Conf.dr. Marina Vraciu, Universitatea „Al.I. Cuza" din Iași: *„Răspunsurile din Pomorie": aspecte de traducere a unui text polemic din secolul al XVIII-lea*

Online Lect.dr. Silvia Mihăilescu, Universitatea „Chiril și Metodie" din Veliko-Tîrnovo: *Traducerea toponimelor urbane în versiunea bulgară a romanului „Cartea șoaptelor" de Varujan Vosganian*

Online Elena Stoianova, Universitatea din Șumen: *Нумерологический код в лингвокультурологии*

Online Lect.dr. Teodora Boboc, Universitatea din București: *Metafora în poezia Annei Ahmatova – probleme și strategii de traducere în limbile engleză și română*

Atelier:
Reprezentări vizuale în culturile slave

Vineri, 9 octombrie, Cabinetul de Filologie bulgară, etaj I

12.00 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: lect.dr. Ramona Zăvoianu

Conf.dr. Ruxandra Lambru, Universitatea din București: *Text și imagine: contribuții epigrafice la repertorierea picturii murale (lecturi, identificări, interpretări)*

Drd. Cerasela Tănase, SDSLC, Universitatea din București: Introducerea și prezentarea volumului prof. K. Kaser, *Alte perspective. Religie și culturi vizuale în Balcani și Orientul Apropiat (Andere Blicke. Religion und visuelle Kulturen auf dem Balkan und im Nahen Osten)*

Lect.dr. Ala Popescu, Universitatea din București: *Limbaj vizual și identitate profesională în insignele cadrelor didactice sovietice*

Lect.dr. Andreea Dunaeva, Universitatea din București: *M. V. Lomonosov și arta mozaicului*

Conf.dr. Camelia Dinu, Universitatea din București: *Dimensiunea vizuală a sacrului: o introducere în eseul „Iconostasul” (1922) de Pavel Florenski*

Lect.dr. Ramona Zăvoianu-Petrovici, Universitatea din București: *Afordanțe vizuale în volumul „Hypomnemata” de Zuzana Husárová*

Masă rotundă:
Cercul lingvistic de la Praga la un secol de la întemeiere. 1926-2026

Vineri, 9 octombrie, Cabinetul de Filologie bulgară, etajul I

16.00 – 18.00

Moderator: conf.dr. Dușița Ristin

Lect.dr. Clara Căpățînă, Universitatea din București: *Principiile Cercului lingvistic de la Praga în fonologia croată*

Lect.dr. Maria Lațchici, Universitatea din București: *Influența Cercului lingvistic de la Praga asupra lingvisticii croate în sec. XX*

Lect.dr. Diana Popescu, Universitatea din București: *Un secol de structuralism funcțional ceh: influența și moștenirea teoretică a Cercului Lingvistic de la Praga (1926-2026)*

Conf.dr. Dușița Ristin, Universitatea din București: *Reflecții ale reprezentanților generației interbelice de lingviști români asupra terminologiei structuraliste pragheze*

Lansări de carte

Titluri apărute în ultimul an academic

Vineri, 9 octombrie, Amf. Martin Luther King, etaj I

Orele 18.00 – 20.00

I. Studii:

Antoaneta Olteanu:

Rusia medievală. O istorie a Rusiei vechi (secolele al IX-lea – al XVII-lea), vol. I, *De la Riurik ne tragem*, Ed. Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2026, 544 p., 9786065378469

Rusia medievală. O istorie a Rusiei vechi (secolele al IX-lea – al XVII-lea), vol. II, *Oameni și instituții*, partea I, *Cneji, boieri și țari,* Ed. Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2026, 431 p., 9786065378476

Rusia medievală. O istorie a Rusiei vechi (secolele al IX-lea – al XVII-lea), vol. III, *Oameni și instituții*, partea a II-a, *Orășenii, țăranii, religia, cultura,* Ed. Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2026, 351 p., 9786065378513



Marea carte de solomonie. Magie, divinație și vrăjitorie în context comparat, Ed. Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2025, 710 p.



Dorota Rembiszewska:

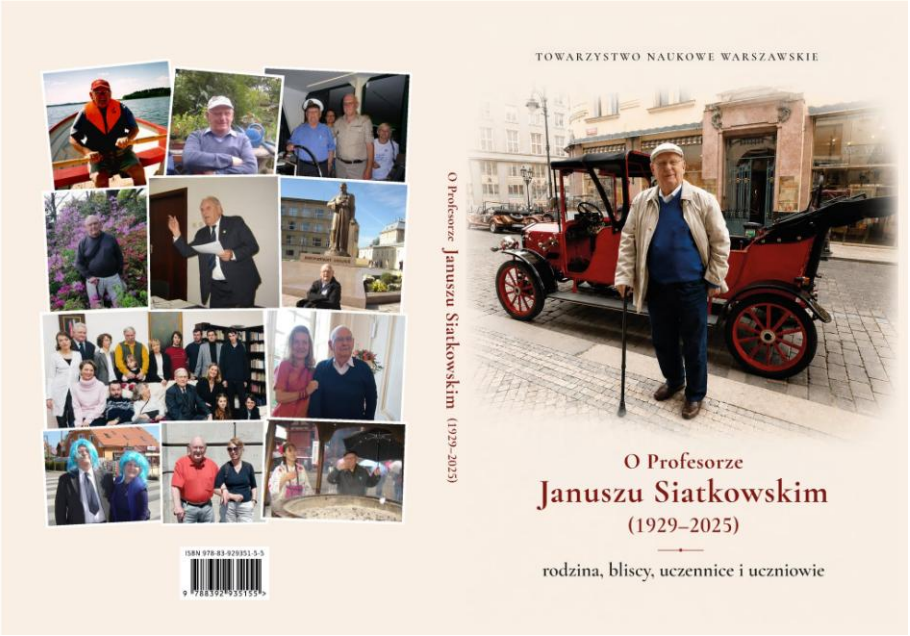
Dorota Krystyna Rembiszewska, Janusz Siatkowski, *Pogranicze polsko-wschodniosłowiańskie. Studia wyrazowe część 3*, Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, Varşovia 2026, 146 p.



Spuścizna Zdzisława Stiebera wobec dawnych i nowych tendencji w językoznawstwie slawistycznym, red. Dorota Krystyna Rembiszewska, Varşovia 2025, Seria Język na Pograniczach, Instytut Slawistyki PAN, 218 p.

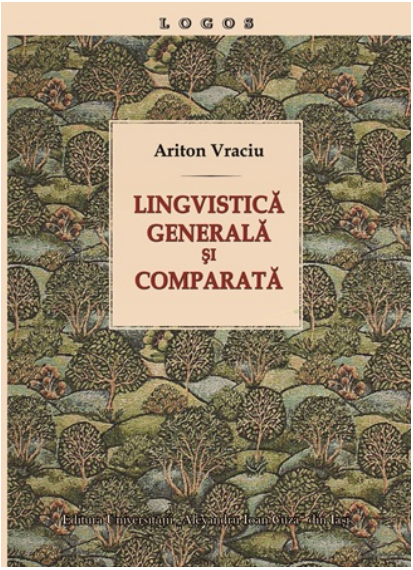


O Profesorze Januszu Siatkowskim (*1929–2026*) *rodzina, bliscy, uczennice i uczniowie*, red. Dorota K. Rembiszewska, Varșovia 2026, Towarzystwo Naukowe Warszawskie, 161 p.



Marina Vraciu:

Ariton Vraciu, *Lingvistică generală și comparată*, ediție îngrijită de Marina Vraciu și Simona Ailenii. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, septembrie 2026

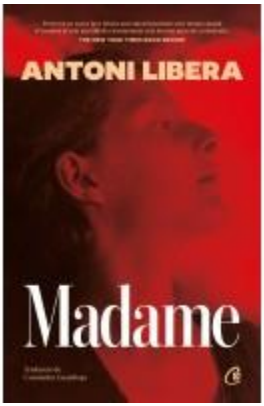

LOGOS
Ariton Vraciu
LINGVISTICĂ
GENERALĂ
ŞI
COMPARATĂ
Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza” din Iaşi

II. Traduceri

Constantin Geambașu

2025

Antoni Libera, *Madame*, Ed. Curtea veche, 2025

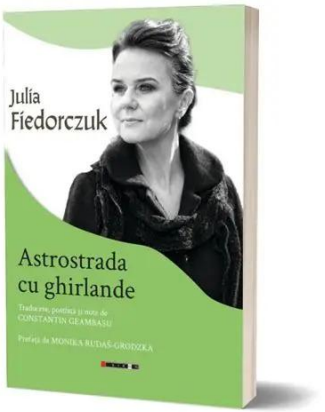


Stanisław Ignacy Witkiewicz, *Rămas-bun, toamnă*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2025

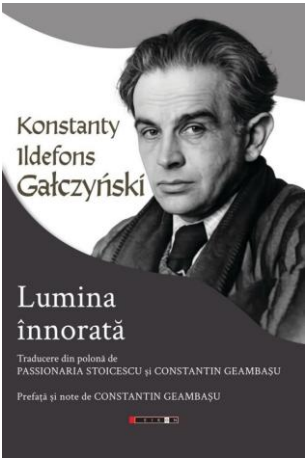


2026

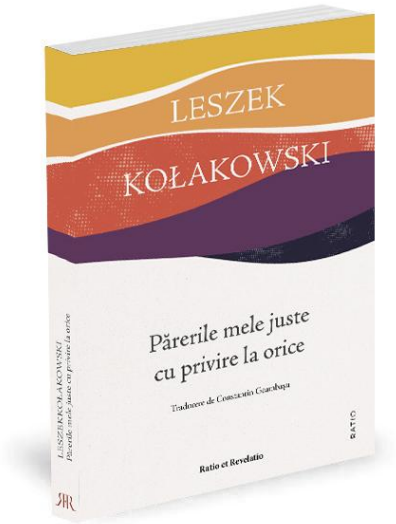
Julia Fiedorczuk, *Astrostrada cu ghirlande*, București Eikon, 2026



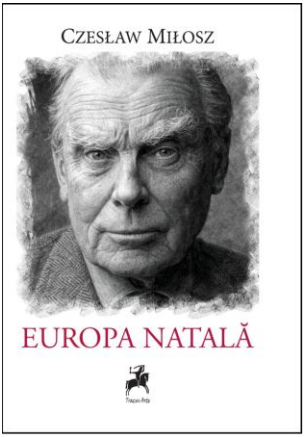
Konstanty Ildefons Galczynski, *Lumină înnorată*, București, Eikon, 2026



Leszek Kolakowski, *Părerile mele juste cu privire la orice*, Oradea, Ratio et Revelatio, 2026



Czesław Miłosz*, Europa natală*, București, Tracus Arte, 2026



Elena Gjorgjiovska

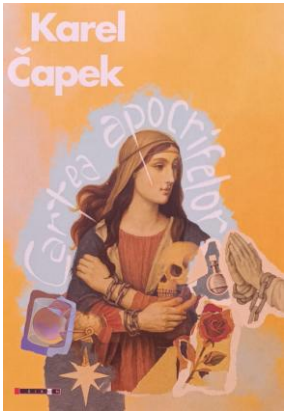
Poezia mea se aruncă de pe pod/ Мојата песна се фрла од мост. Antologie de poezie macedoneană contemporană, Carminis, București, 2025



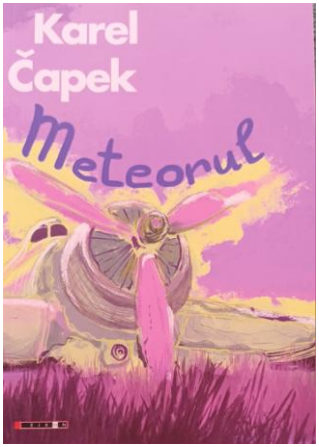
Anca Irina Ionescu

2025

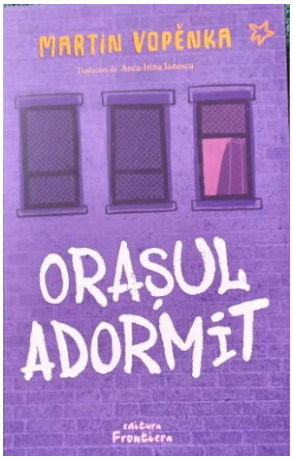
Karel Čapek, *Cartea apocrifelor*. Traducere din limba cehă şi note de Anca Irina Ionescu, Editura Eikon, Bucureşti, 2025



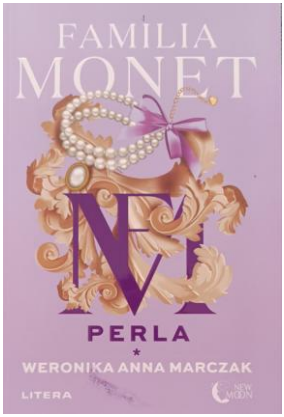
Karel Čapek, *Meteorul.* Traducere din limba cehă de Anca Irina Ionescu, Editura Eikon, Bucureşti, 2025



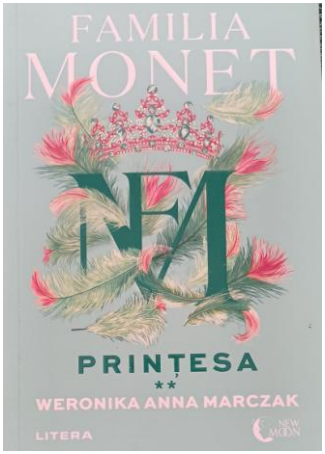
Marttin Vopěnka, *Oraşul adormit.* Traducere din limba cehă de Anca-Irina Ionescu. Stilizare de Gabriela Georgescu. Editura Frontiera, Bucureşti, 2025



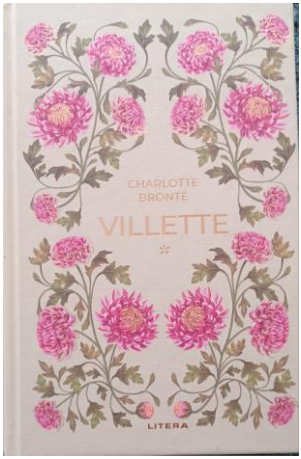
Weronika Anna Marczak, *Familia Monet. Perla (Rodzina Monet. Perełka).* Traducere din limba polonă şi note de Anca Irina Ionescu. Editura Litera, Bucureşti, 2025



Weronika Anna Marczak, *Familia Monet. Prințesa*. Traducere din limba poloneză de Anca Irina Ionescu. Editura Litera, Bucureşti, 2025



Charlotte Brontë, *Villette,* vol. I. Traducere din limba engleză şi note de Anca Irina Ionescu, Editura Litera, Bucureşti, 2025



Charlotte Brontë, *Villette,* vol. II. Traducere din limba engleză şi note de Anca Irina Ionescu, Editura Litera, Bucureşti, 2025



Ian Mortimer, *Ghidul călătorului în Anglia medievală. Viața în secolul al XIV-lea.* Traducere din limba engleză de Anca Irina Ionescu. Prefață de Marian Coman, Editura Corint, Bucureşti, 2025

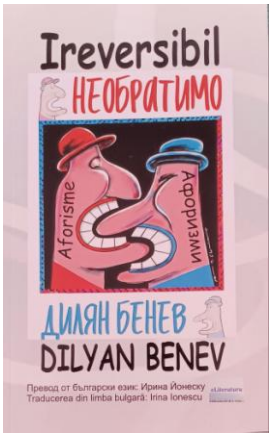


Betina Anton, *Bârlogul lui Mengele.* Cum l-a adăpostit o rețea nazistă pe „Îngerul Morții". Traducere din limba engleză de Anca Irina Ionescu. Prefață de Ion M. Ioniță. Editura Corint, Bucureşti, 2025

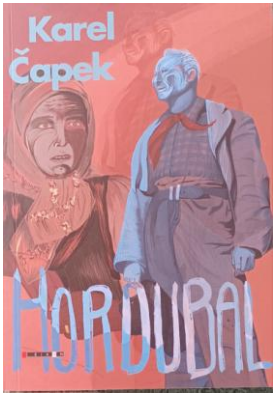


2026

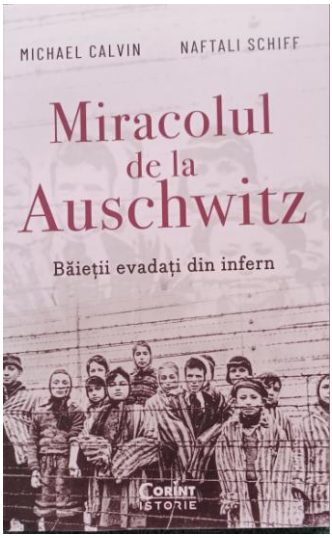
Dilyan Benev, *Ireversibil. Aforisme*. Traducerea din limba bulgară: Irina Ionescu, Ediție bilingvă. e-Literatura, 2026



Karel Čapek, *Hordubal.* Traducere din limba cehă, prefață şi note de Anca Irina Ionescu. Editura Eikon, Bucureşti, 2026



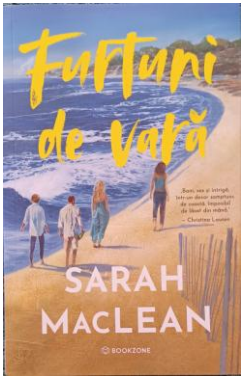
Michael Calvin, Naftali Schieff, *Miracolul de la Auschwitz. Băieții evadați din infern*. Traducere din limba engleză de Anca Irina Ionescu. Editura Corint, Bucureşti, 2026



Erin Hunter, *Renegații. Magia se trezeşte.* Traducere din limba engleză de Anca Irina Ionescu, Editura Bookzone, Bucureşti, 2026



Sarah Maclean, *Furtuni de vară,* Traducere din limba engleză de Anca Irina Ionescu, Editura Bookzone, Bucureşti, 2026

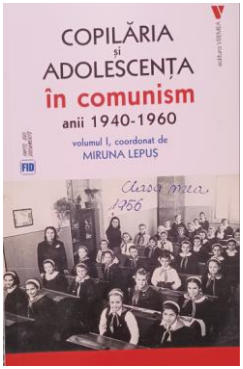


Alte publicații

Mateiștii de odinioară – astăzi octogenari. Amintirile unor absolvenți octogenari ai Colegiului Național „Matei Basarab”. Coordonator: Anca Irina Ionescu. Ediție îngrijită de Diana Florentina Popescu, Editura Oscar Print, Bucureşti, 2026



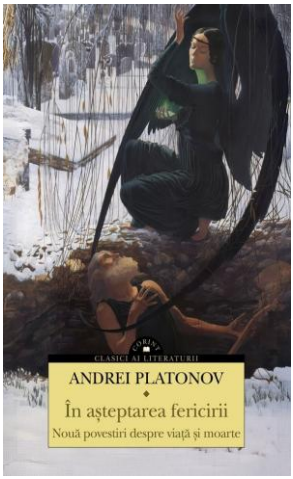
Copilăria şi adolescența în comunism. Anii '40-'60. Volumul I. Volum coordonat de Miruna Lepuş. Doina Alexandru, Emanuel Bădescu, Anca Irina Ionescu, Vasla Joanta, Monica Illat, Radu Negrescu-Suțu, Corneliu Zeana. Editura Vremea, Bucureşti, 2026



Antoaneta Olteanu

2025

Andrei Platonov, *În așteptarea fericirii. Nouă povestiri despre viață și moarte*, prefață, tabel cronologic, traducere și note de Antoaneta Olteanu, Ed. Corint, București, 2025, 464 p., 9786060888796



Tony Gebely, *Filosofia ceaiului*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2025, 129 p., ISBN: 978-606-537-780-6



Jane Peyton, *Filosofia berii*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2025, 130 p., ISBN: 978-606-537-791-2

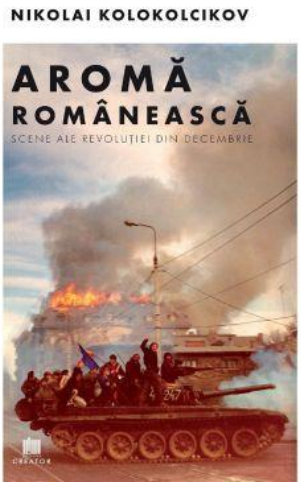


Ruth Ball, *Filosofia vinului*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2025, 128 p., 9786065377929



2026

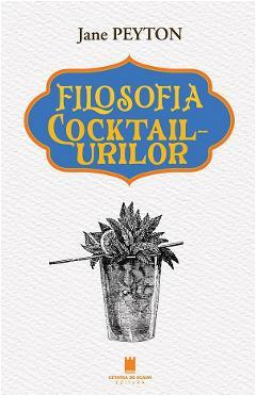
Nikolai Kolokolcikov, *Aromă românească. Scene ale Revoluției din Decembrie*, Ed. Creator, 2026, 224 p., ISBN: 9786060298724



Igor Pilșcikov, *Genurile lirice ale clasicismului european: metrică și teme (Franța, Anglia, Germania, Rusia),* Editura Universității din Sibiu, 2026, 420 p.

Paata Aminashvili, *Psihologia armoniei,* Ed. Prut, Chișinău, 2026, 350 p.

Jane Peyton, *Filosofia cocktailurilor*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2026, 138 p., 9786065378377



John Miller, *Filosofia tatuajelor*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2026, 126 p., 9786065378599

